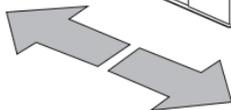
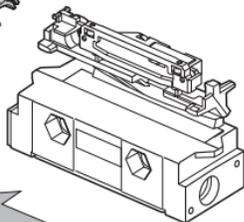


Abtasteinheit
Scanning Unit
Tête caprice
Testina
Cabezal



HEIDENHAIN

Austauschanleitung
Replacing Instructions
Instructions de montage
Istruzioni per la sostituzione
Instrucciones de sustitución

LS 608 C

LS 628 C

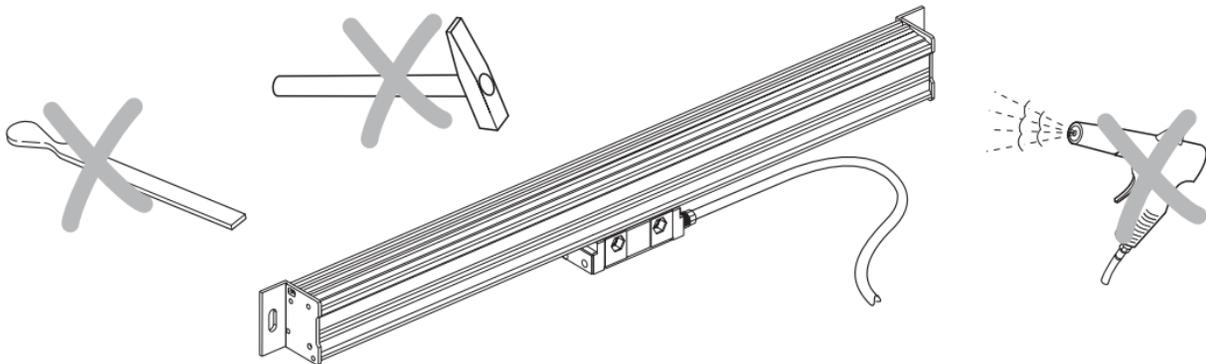
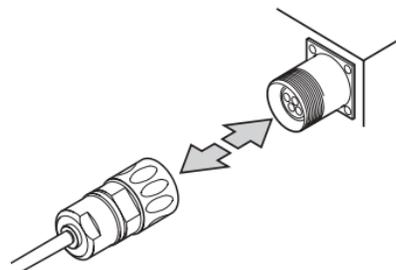
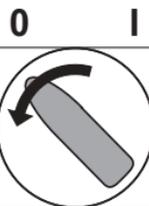
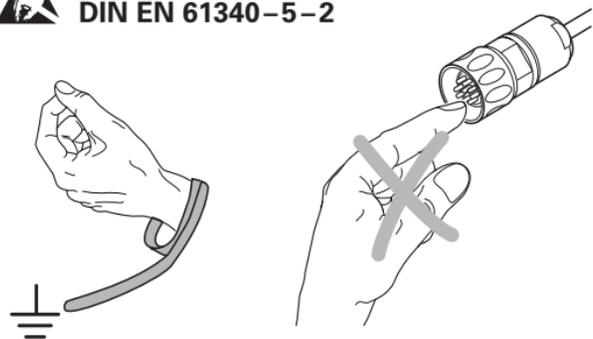
LS 678 C

LS 688 C

03/2008



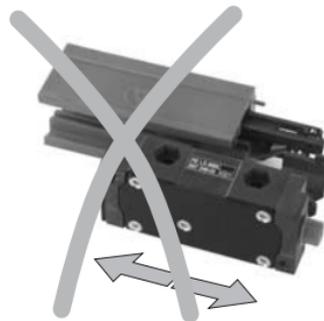
DIN EN 61340-5-1
DIN EN 61340-5-2



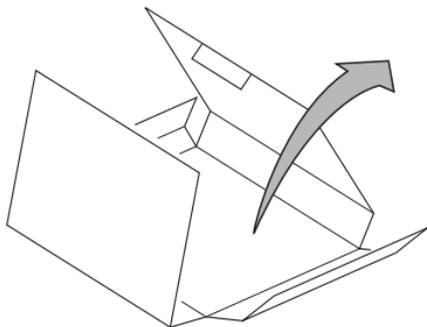
Lieferumfang · Items supplied · Fourniture · Standard di forniture · Elementos suministrados

Abtasteinheit
Scanning unit
Tête caprice
Testina
Cabezal

Montagehilfe
Mounting aid
Outil de montage
Supporto di montaggio
Ayuda de montaje



 ESD – Folie
ESD film
Lamelle de protection ESD
Pellicola ESD
Lámina ESD



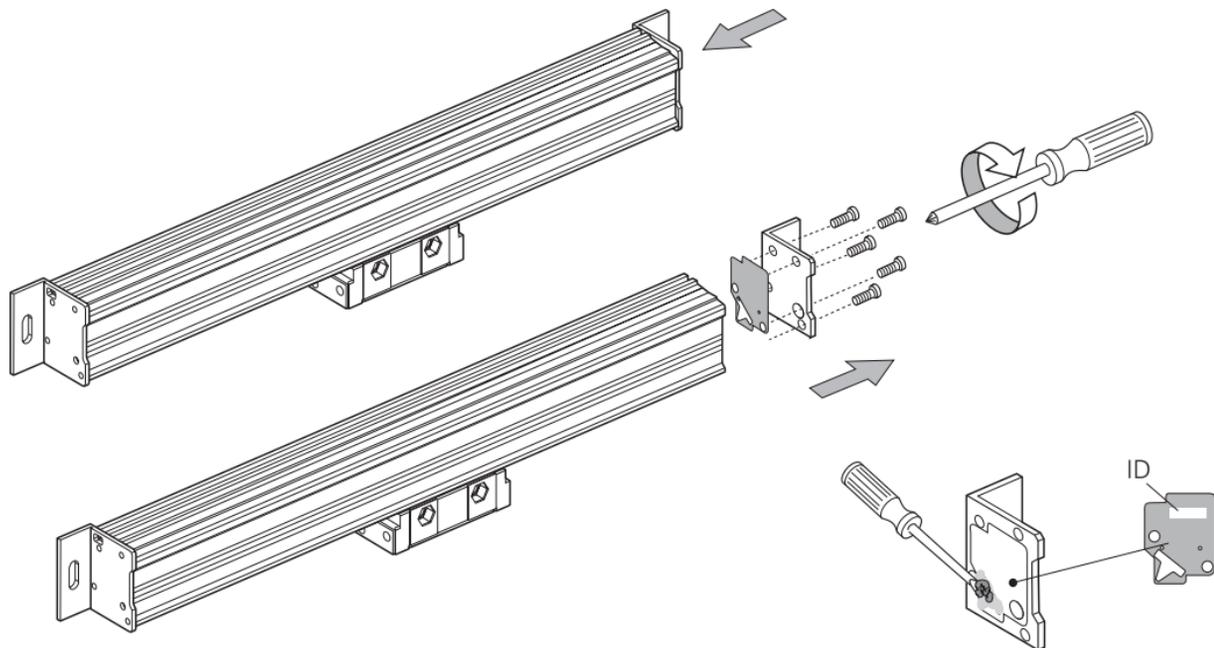
Achtung: Zum Austausch der Abtasteinheit hier öffnen

Note: Open here to exchange the scanning unit

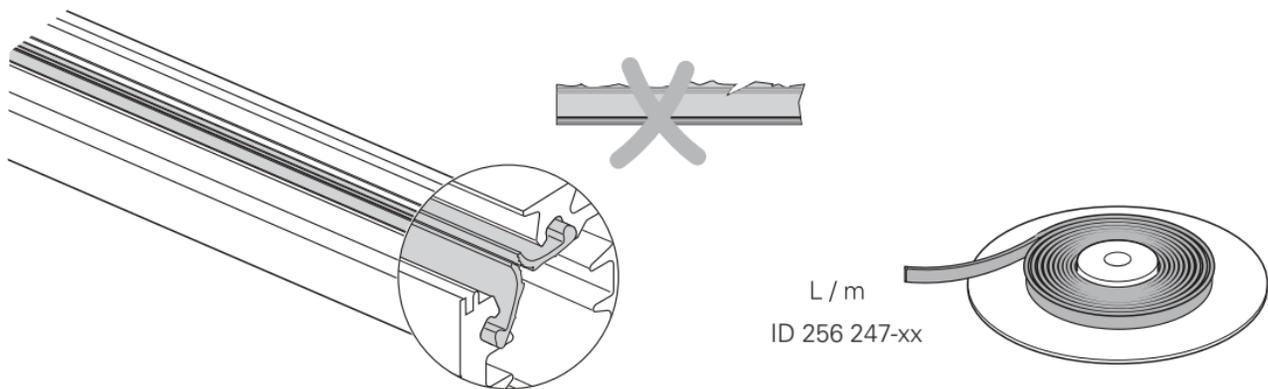
Attention: Pour changer de tête caprice, ouvrir à cet endroit

Attenzione: Aprire qui per la sostituzione della testina

Atención: Abrir aquí para cambiar el cabezal captador



Auf defekte Dichtlippen achten und gegebenenfalls austauschen!
Check for defective sealing lips and replace them if required!
Attention aux lèvres d'étanchéité défectueuses, les changer si nécessaire!
Verificare le guarnizioni e sostituirle se difettose!
Verificar si los labios están defectuosos y cambiarlos en caso necesario!



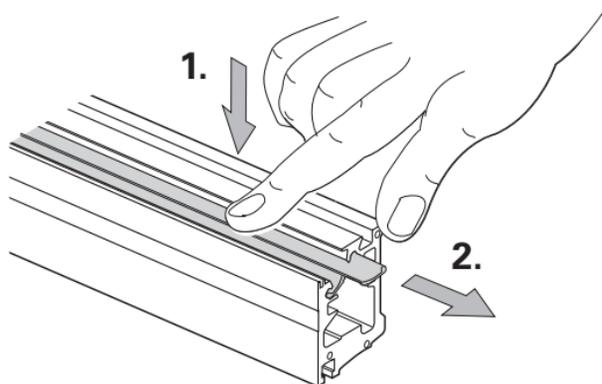
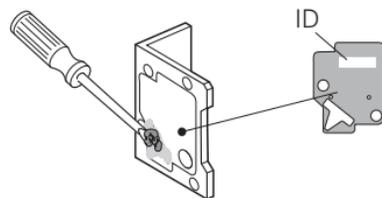
Bei defekter Dichtlippe zweites Endstück demontieren,
und Dichtmittelreste entfernen.

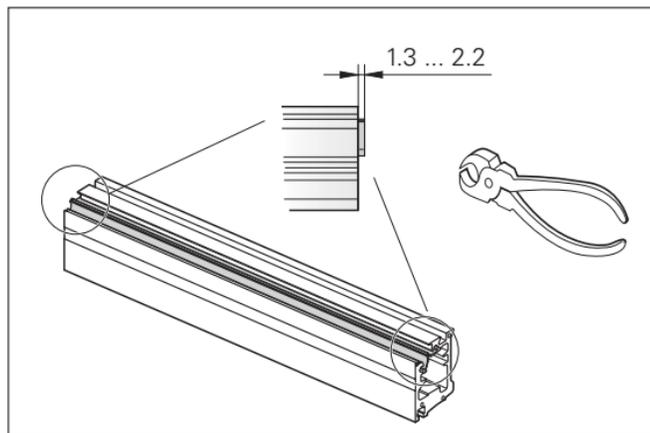
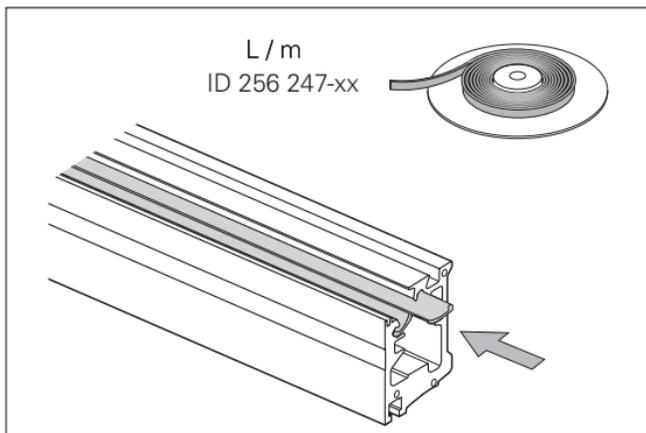
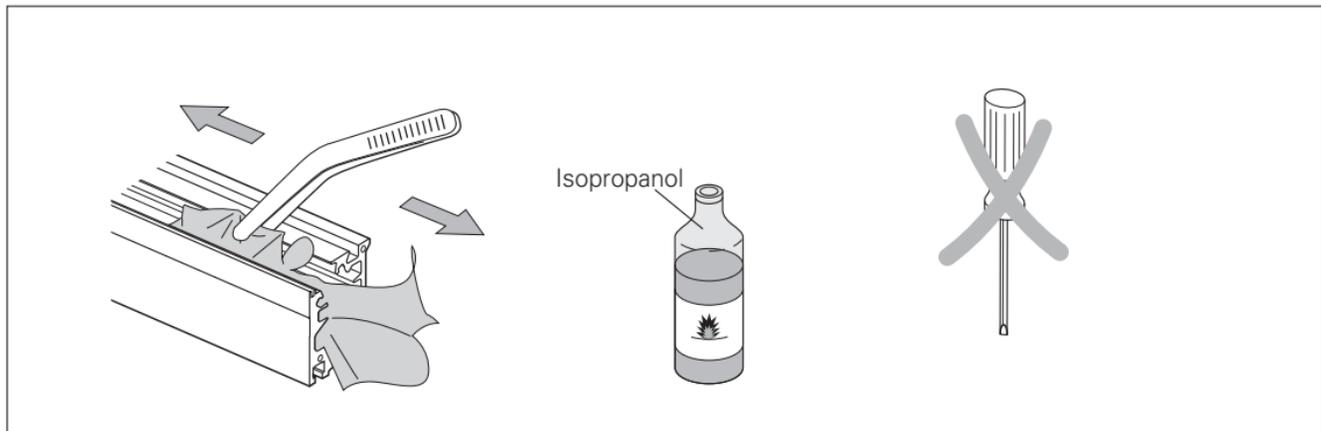
*If the sealing lip is defective, dismount the second
end section and remove the remnants
of the sealant.*

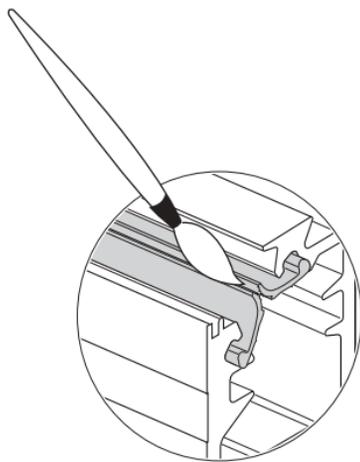
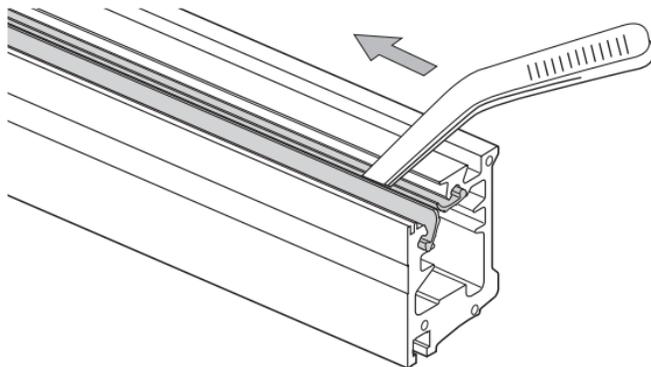
Si une lèvre d'étanchéité est défectueuse, démonter
le second embout, et nettoyer les résidus
d'agent d'étanchéité.

*In caso di guarnizione difettosa, smontare il secondo
blocchetto terminale, e rimuovere l'impermeabilizzante.*

Si los labios de sellado están deteriorados, desmontar
la segunda pieza final, y retirar los restos
de sellante.



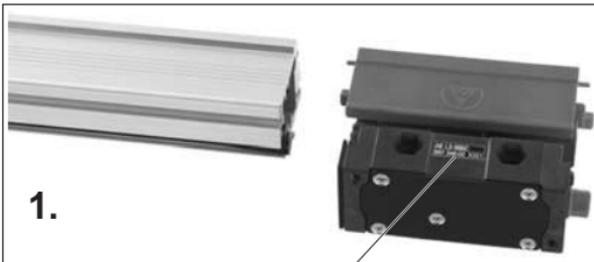




ID 202 173-03



Dichtlippenschließkante fetten
*Fill the space between the closing edges
of the sealing lips with grease.*
Graisser le rebord les lèvres d'étanchéité
Ingrassare le estremità delle guarnizioni
Engrasar la arista de los labios de sellado



1.

Typenschildlage beachten

Pay attention to the position of the ID label

Tenir compte de la position de l'étiquette signalétique

Prestare attenzione alla targhetta

Prestar atención a la posición de la etiqueta identificadora

Montagehilfe zusammen mit AE einstecken
Use the mounting aid to insert the scanning unit
Insérer l'outil de montage en même temps que
la tête caprice
Infilare il supporto di montaggio insieme alla testina
Introducir la ayuda de montaje junto con el cabezal

2.

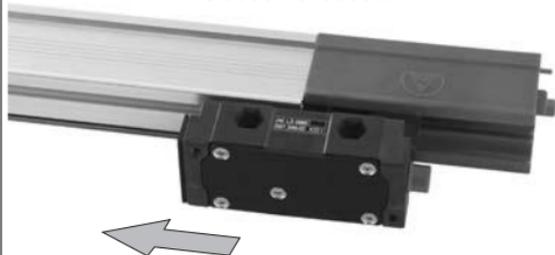
AE einschieben

Push scanning unit in

Faire glisser la tête caprice

Inserire la testina

Introducir el cabezal



3.

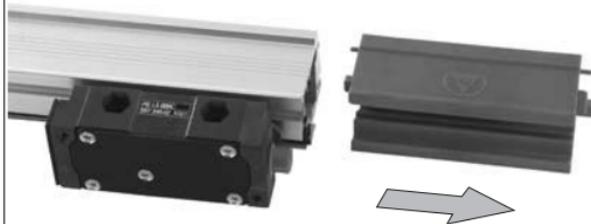
Montagehilfe entfernen

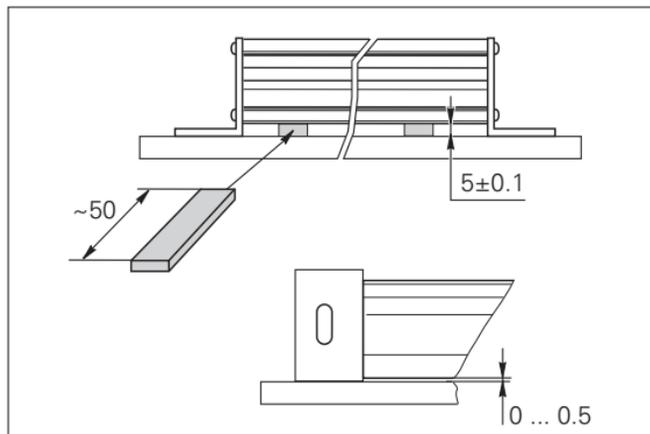
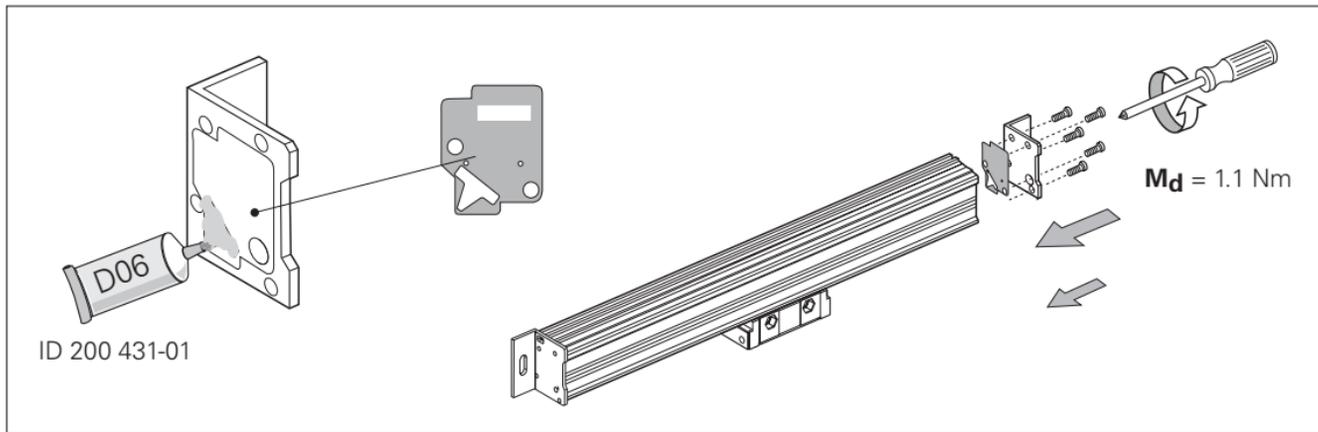
Remove mounting aid

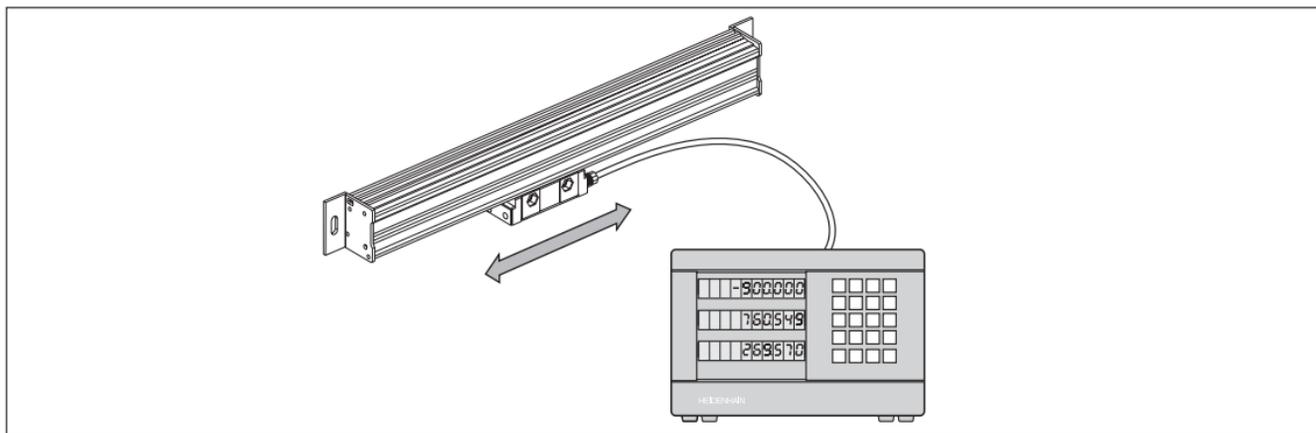
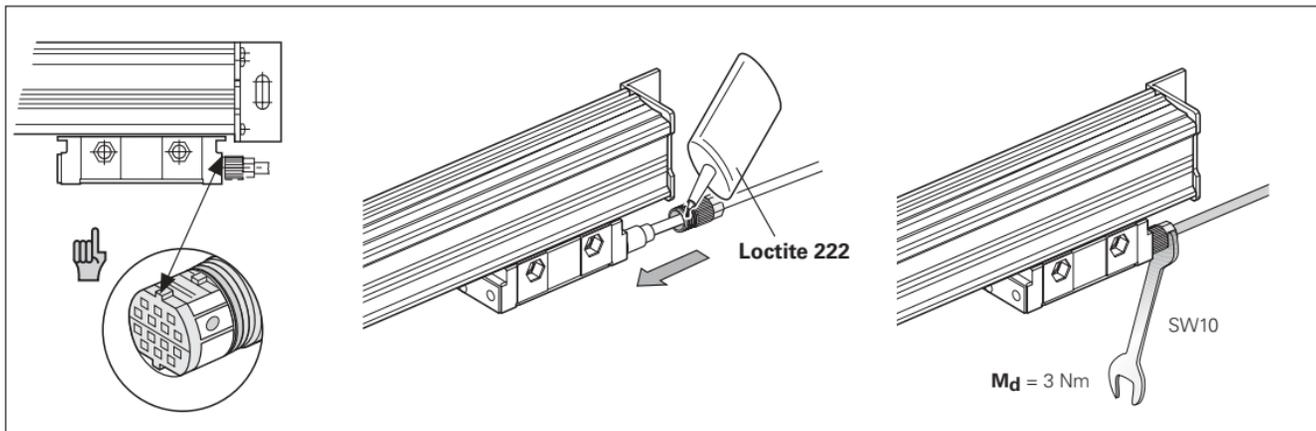
Retirer l'outil de montage

Rimuovere il supporto di montaggio

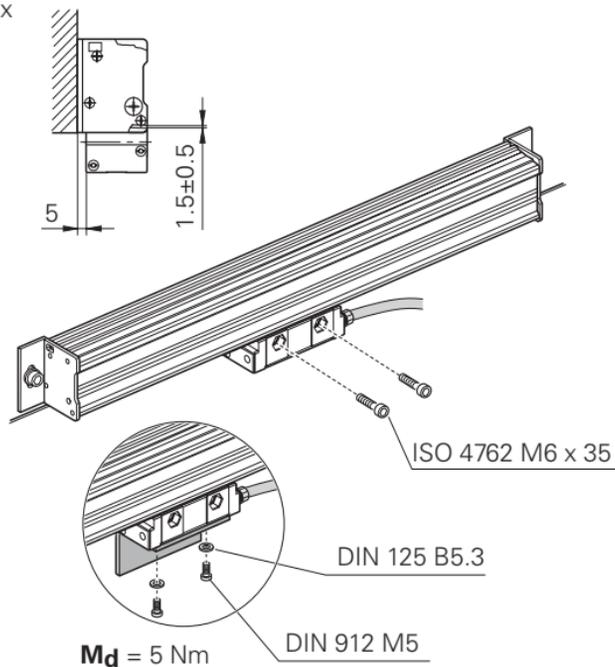
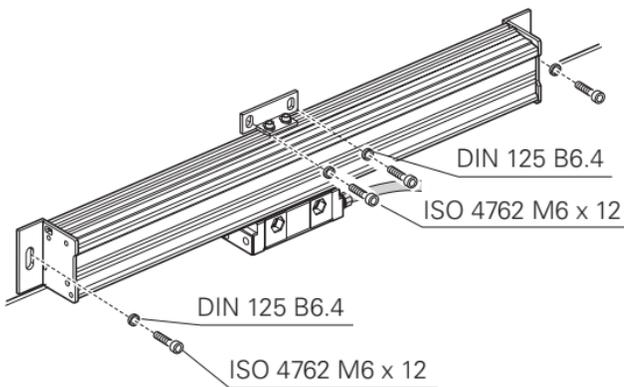
Retirar la ayuda de montaje





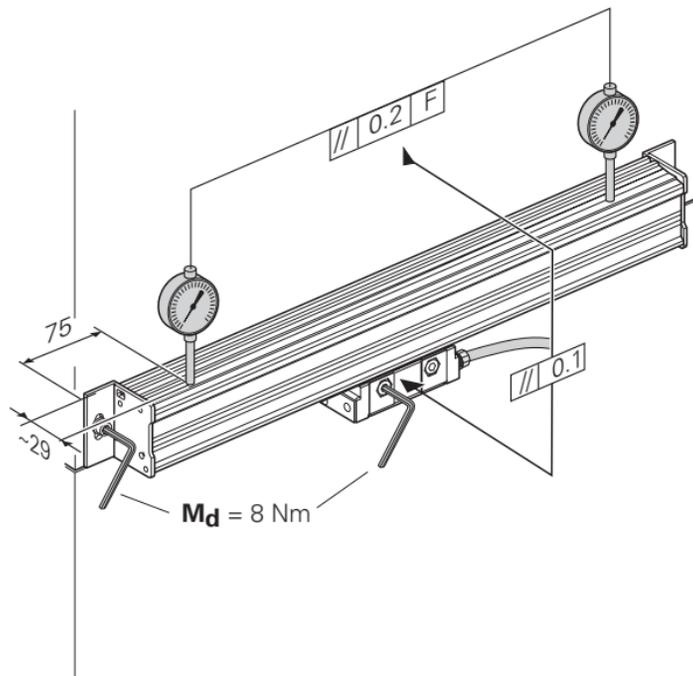


Montageanleitung LS 6x8 ID 619 090-9x beachten
Refer to the mounting instructions (ID 619 090-9x) for the LS 6x8
Tenir compte des Instructions de montage LS 6x8 ID 619 090-9x
Consultare le istruzioni di montaggio LS 6x8 ID 619 090-9x
Consultar las Instrucciones de Montaje LS 6x8 ID 619 090-9x

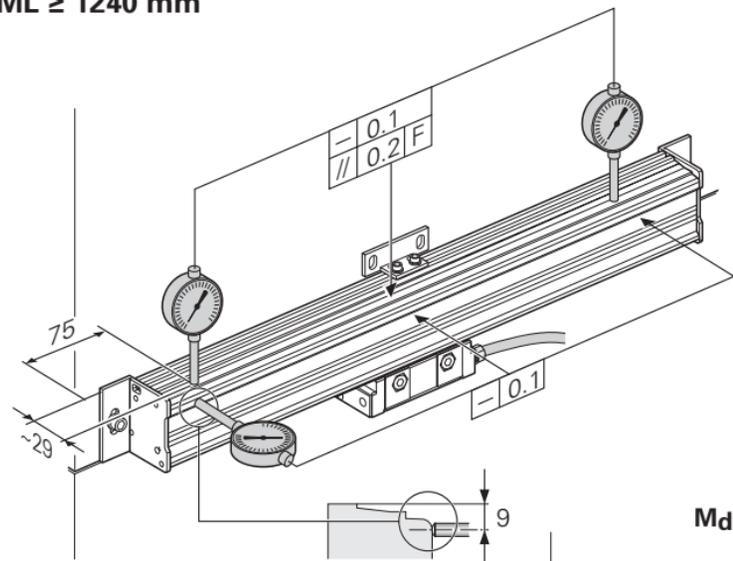


ML ≤ 1140 mm

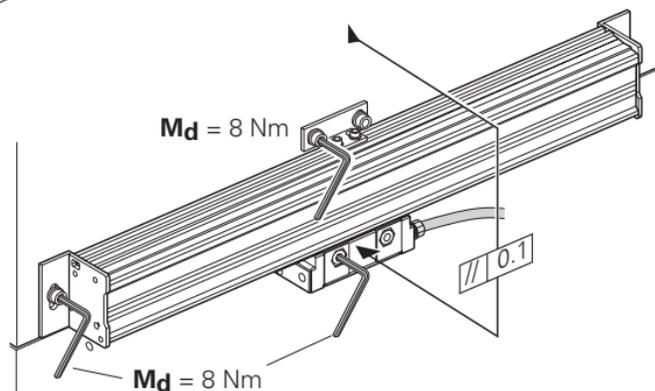
F = Maschinenführung
Machine guideway
Guidage de la machine
Guida della macchina
Guía de la máquina



ML \geq 1240 mm



F = Maschinenführung
Machine guideway
Guidage de la machine
Guida della macchina
Guía de la máquina



HEIDENHAIN

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5

83301 Traunreut, Germany

☎ +49 (8669) 31-0

FAX +49 (8669) 5061

E-Mail: info@heidenhain.de

Technical support FAX +49 (8669) 32-1000

Measuring systems ☎ +49 (8669) 31-3104

E-Mail: service.ms-support@heidenhain.de

TNC support ☎ +49 (8669) 31-3101

E-Mail: service.nc-support@heidenhain.de

NC programming ☎ +49 (8669) 31-3103

E-Mail: service.nc-pgm@heidenhain.de

PLC programming ☎ +49 (8669) 31-3102

E-Mail: service.plc@heidenhain.de

Lathe controls ☎ +49 (8669) 31-3105

E-Mail: service.lathe-support@heidenhain.de

www.heidenhain.de



Ve 00

649 419-91 · 4/2008 · Printed in Germany

Änderungen vorbehalten · *Subject to change without notice* · Sous réserve de modifications · *Con riserva di modifiche* · Sujeto a modificaciones